

回溯性書目資料建檔

吳慧仙

Huei-hsien Wu

國立政治大學圖書館 組員

【摘要 Abstract】

當愈來愈多圖書館對圖書館自動化抱持期望時，不論是採用何種自動化形式，無庸置疑的，目錄一直是整合性系統的核心，以支持圖書館內的各項作業，因此，在自動化過程中，最重要且花費最鉅的回溯性書目資料建檔該如何進行也就愈受關切。究竟那些資料要建檔，誰來進行建檔，建檔時的標準和依據及建檔的品質控制等，都是影響回溯性書目資料建檔成功與否的關鍵。

Retrospective Conversion

Bibliographic Database Establishment

When more and more libraries are expecting for library automation in whatever approach, catalogs will undoubtedly remain to be the core of an integrated system to back up all kinds of operations of the library. Therefore, in the automation process the establishment of the most important and expensive retrospective conversion bibliographic databases has become a matter of keener concern. Which data should be input to the database, who is to carry on their establishment, what are the standards and guidelines, and how should the quality be controled—all these factors are crucial to the success or failure of the retrospective conversion bibliographic database establishment.

一、回溯性資料建檔之定義與範圍

(一) 定義

依據 ALA Glossary 的定義如下：The process of converting to a machine-readable form the records in a manual or non-machine-readable file that are not convert day-to-day process. Sometimes

abbreviated "recon and retcon".

(二) 範圍

回溯性資料建檔除了將書目資料轉成機讀格式外，尚包括下列各項作業：

1. 貼條碼及磁性感應安全裝置
2. 加館藏號及館藏地
3. 讀者資料轉換，包括：姓名、住址、電話號碼、身份証號等

4.讀者身份識別証製作

5.相關檔案的轉換，包括：權威檔、經費檔、代理商檔及設備檔等。

三、回溯性書目資料建檔之研究

回溯性書目資料建檔的主要目的是：

1.提供較完整的書目資料，方便複本控制作業（在作複本控制時節省時間，同時使有限的圖書經費可以購置不同的圖書資料）

2.讀者經由線上目錄查詢，可快速查得完整而正確的館藏資料

3.方便全館業務運作

(一)線上目錄的優缺點

1.優點：

(1)即時作業，時效新穎

(2)線上目錄可包括不同資料型態

(3)線上通訊，檢索方便（只要連線作業完成）

(4)提供較多檢索點，增進檢索效率與速度

(5)提供多元性、活潑性檢索，例如：Key-word查尋、truncation功能和布林邏輯運用

(6)可對使用者的檢索行為作統計，提供館方改進服務的重要依據

(7)可提供更多資訊，例如：出借、遺失、採購中或編目中等圖書狀況

(8)可隨時更新，只要下一個指令，即可將所有標目全部更新，經濟且方便

2.缺點

(1)各個自動化系統間缺乏統一的檢索步驟及標準用語

(2)使用時間受主機限制

(3)當機時無法檢索

(4)回溯性書目資料建檔所花的時間，人力，經費相當龐大

即使線上目錄有以上之缺點，但較之傳統卡

片目錄仍瑕不掩瑜

(二)影響回溯性書目資料建檔工作的因素

1.圖書館建檔的歷史：建館久者，其歷史包袱較重、卡片目錄亦常有較多問題存在

2.館藏資料種數的多寡

3.經費的完整與否

4.機器，設備是否足夠；約需工作人力之2/3比例

5.建檔資料的詳簡層次

6.系統軟體的設計：可否Online輸入，批次輸入，單項資料抄錄等功能

7.人員的調配，訓練及素質高低，包括對作業系統、編目規則及MARC格式等的了解

8.外在資源取得的難易度，例如：書目中心，光碟書目資料庫等

9.源源不斷的新書

(三)回溯性書目資料建檔的工具

回溯性書目資料建檔應該根據什麼？是書？還是卡片目錄？基本上應該以館內記錄最完整的目錄卡片作為建檔的依據，最好是以排架片為主，因為

1.排架片按書碼來排列，相當有秩序，代表了圖書在書架上的位置，每一樣書有多少冊均會在排架片上註明

2.各館館藏盤點一般均以排架片為依據，各書的現況（註銷、遺失、移館等）均會在排架片上作註記

3.沒有其他的附加卡片混入

四、回溯性書目資料建檔的途徑與原則

(1)由書目中心（Bibliographic Utility）轉錄、可Online或offline

(2)加入地區性資訊網，由線上聯合資料庫中轉錄例如：中央圖書館之「全國圖書資訊網路系統」

(3)自光碟書目資料庫轉錄，例如：Bibliofile

、OCLC CD450

(4) 自行建檔

(5) 與回溯性書目資料建檔之代理商簽約

(6) 正發展中的方式：OCR (Optical character Recognition)

2. 回溯性書目資料建檔的原則

(1) 建檔途徑的選擇：考慮的因素包括：建檔成本、時間、數量、館藏性質、資料庫的品質及吻合率、代理商或書目中心的經驗

(2) 建檔內容：

A、書目記錄中那些項目應該建檔，應將目前與未來潛在應用項目皆包含在內，一般建議為Full marc形式

B、是否所有館藏均要建檔，例如：淘汰、註銷、遺失與行將報廢等是否要建檔

(3) 建檔的優先順序：可考慮將使用量最多的部份或較新的資料或最具館藏特色的部份先行建檔

(4) 確定適合本身的各種標準，(例如：分類法，編目規則、機讀格式、標題及音譯表等)，並對各項標準之執行細則另書加以詳細描述，編目上的細節(例如：一書二編，一書二號及某叢是否改單本編目等)亦應詳細說明

3. 如何加速回溯性書目資料建檔

建檔最快速的方法是轉錄已經建好的機讀書目資料，但無法自書目資料庫中查得剩餘記錄，則可利用已建立之資料庫，再配合電腦查詢、儲存、複製與彙組等功能，設計快速、省時的建檔方法，這些方法中常用的技巧有

(1) 抄錄：抄錄可以節省資料輸入的時間並取得資料的一致性

A、抄錄整個書目記錄作為修訂近似記錄基礎

B、抄錄不同書目記錄之單項資料

C、抄錄同一記錄之不同欄位資料

(2) 應用系統設定值 (Default)：設定原則，一般是選同一類型，資料相同性較高的項目為主，系統預先設定某項欄位或分欄的值，常見有設定值的項目為標示欄及資料代碼欄

(3) 絕對相關的資料一次輸入，針對書目資料中不同欄位資料有絕對相關性的特點而設計，如：出版者與國際標準圖書號碼，最適宜採用此種設計

(5) 善用程式功能鍵 (Function Key) 以暫存重覆率高的字串

四書目品質控制

完善書目資料庫應具備有：記錄量多，查詢反應速度快、容易更新／維護之條件，並且可以滿足讀者由不同的檢索途徑得到查詢的結果，且能根據讀者需要呈現不同層次的書目記錄，當然更重要的是，要求資料的絕對正確與檢索款目的一致性

(一) 盤點

盤點的目的在於：確實掌握館藏資料現況，其次，是做館藏汰舊的工作，同時補全卡片目錄上的書目資料

(二) 編目政策的重新調整

編目政策主要的項目包括：

1. 著錄層次的釐定

2. 檢索款目的選擇

3. 分類的詳簡

4. 標題的選取，標題數目可不受三個之限

5. 附件的著錄方式

6. 集叢的處理方式，內容相近，子目眾多的集叢，以往多以整套編目的方式處理，將子目詳記於內容附註項。在自動化編目系統中，則以各子目單獨著錄為原則，較能

凸顯各個書目資料的特性

7. 卡片目錄的存廢，如決定廢止，需訂定時間表及廢止的步驟，如決定保留，是保留某一階段前之記錄或是保留某一種目錄，均需加以釐定

(二) 卡片目錄之問題

回溯性書目資料建檔大多以卡片為依據，不會拿原書來做建檔，宜先對卡片目錄之問題有確切掌握。

1. 館藏未做整體性的盤存及註銷工作，並有書無卡及有卡無書之情形
2. 目錄控制不完整，以致無完整、正確並包含所有館藏之目錄可資建檔及盤存。圖書移轉，遺失、註銷、舊書重編或複本換片時，並未將所有相關單位的卡片全部更換，導致在各單位的同一筆記錄有出入
3. 編目時索書號的控制及複本查核的工作不夠嚴密而造成書同而索書號不同或書不同而索書號卻相同之情形
4. 因分類表或標題表的更新，舊目錄並未隨之更新而導致前後不統一的情形
5. 編目規則的改變，目錄裡同時存在ISBD與non-ISBD之卡片，未熟悉此二格式者，在填機讀表時易出錯
6. 權威控制不完整，使得款目不一致
7. 各種卡片內容繁簡不一
8. 館內編目原則的改變，造成目錄前後不一致，尤其是叢書分編，叢書款目是否做追尋等問題
9. 打字錯誤亦是經常存在之問題

(三) 訂定建檔規劃書

建檔規劃書裡應含建檔時程及各項作業標準之設定，並配合實際建檔情形適時予以修訂，增刪

(四) 建立精確書目資料的方法

1. 書目資料的查核與修正，包括以下四種情形

- (1) 書目著錄的規則及著錄的詳簡層次
 - (2) 複本控制，版次／副次不同，精／平裝以及連續性出版品各單冊冊次號不同，如何認定
 - (3) 相關書目記錄關係的建立，如：衍續關係（套書與單本間），平行關係（原著與翻譯作品間）及層屬關係（本文與習題解答間）
 - (4) 檢索款目的一致性與正確性
2. 圖書館逐項查核輸入的資料，尤其是列為檢索項目的作者，書名，叢書名、標題，副加款目，LCCN、ISBN及索書號，另外定長欄的資料及館藏與館藏地
3. 由系統自動查核資料

- (1) 必備欄位的查核
 - (2) 相關欄位的查核，例如：
 - A、LC MARC中490 indicator 表集叢不作檢索，因此作檢索之集叢名應載於800中，此二者是並存關係
 - B、LC MARC中100為主要款目，因此欄位1××在一筆記錄中只能有一個，是互作關係
 - (3) 欄位、分欄能否重覆的查核及分欄代碼的查核
 - (4) 正確代碼資料的查核，例如：
 - A、ISBN設有檢查號碼，可令系統根據運算公式查核資料之正確與否
4. 核對權威記錄資料，即輸入資料前先查權威記錄資料修改外，另具全域修改的功能
- 因權威控制的準備
- 書目權威控制的類型應包括：名稱（含個人及團體）、標題、劃一題名及集叢名。最好各項權威記錄能與

國家書目中心或其他書目資料庫所提供的權威檔配合一致

五、本館西文回溯性書目資料建檔之實施

本館現有西文資料約十四萬種，二十二萬冊，目前已約有二萬筆西文資料存於本館自動化系統之書目資料庫中，此係過去幾年間由Bibliofile及OCLC CD450中查得存於磁片之書目記錄，並於八十一年七至九月間再做部份修正，以符合本館系統之要求。

(一)作業原則

以編目組公務卡片做回溯建檔，館藏狀況由典藏組隨時配合做註記

(二)建檔順序

- 1.館內僅Main Entry Card有完整之館藏記錄，因此決定以Main Entry Card依字母順序建檔，次及社資中心以Title Card為依據
- 2.按資料類型論，建檔之先後順序為，圖書，期刊，博碩士論文，政府出版品（此指社資中心之美國及聯合國等之出版品）及視聽資料

(三)輸入依據

- 1.分類法：DDC
- 2.編目規則：AACR II the third level of description
- 3.機讀格式：
 - (1)由光碟書目資料庫查獲者為LC MARC
 - (2)直行建檔者為C MARC 3rd ed

(四)建檔

全部由館內同仁建檔，先利用光碟書目資料庫，如：Bibliofile及OCLC CD450轉錄可查獲之資料，未查獲者，由館員自行建檔

1.核卡：

- (1)中書西編，西書中編等情形應重新分編

(2)非重大錯誤且不影響新書者，因涉及更改書標等繁瑣作業，以不重新分編為原則

(3)剔除副加卡片

(4)遇重新分編者，僅更改公務目錄，公共目錄將予以凍結

2.訂定建檔規劃書

除訂定各種標準外（例：分類法、編目規則、機讀格式等），並對回溯性書目資料建檔時可能面對的問題及編目上的細節加以詳細說明

3.卡片目錄送請館內同仁建檔，並記錄識別號，同時用不同顏色之貼紙，用以標示各種不同的問題狀況

4.編目組同仁就每筆記錄加以核對，同時處理問題卡片

5.已完成回溯性建檔之書目資料UPLOAD至系統後，再線上核對，修改，並依持續性之書目資料庫維護

參考書目

- 1.鄭美珠，「回溯性書目轉錄淺談：淡江大學圖書館的經驗」，教育資料與圖書館學，第25卷2期（Winter 1988），頁202-218
- 2.張惠美，「美國大學圖書館自動化過程的目錄使用經驗」教育資料與圖書館學，第28卷3期（Spring 1991），頁345-363
- 3.黃鴻珠，鄭美珠，「書目資料建檔方法之探討」，教育資料與圖書館學，第24卷3期（Spring 1987），頁310-328
- 4.陳昭珍，「權威控制淺論」，書香季刊，第1期（民78年）頁461-51
- 5.陳昭珍，「回溯性書目資料轉換問題之探討」，在沈寶環教授七秩榮慶祝賀論文集（台北市：台灣學生，民78），頁239-253（下轉第53頁）

